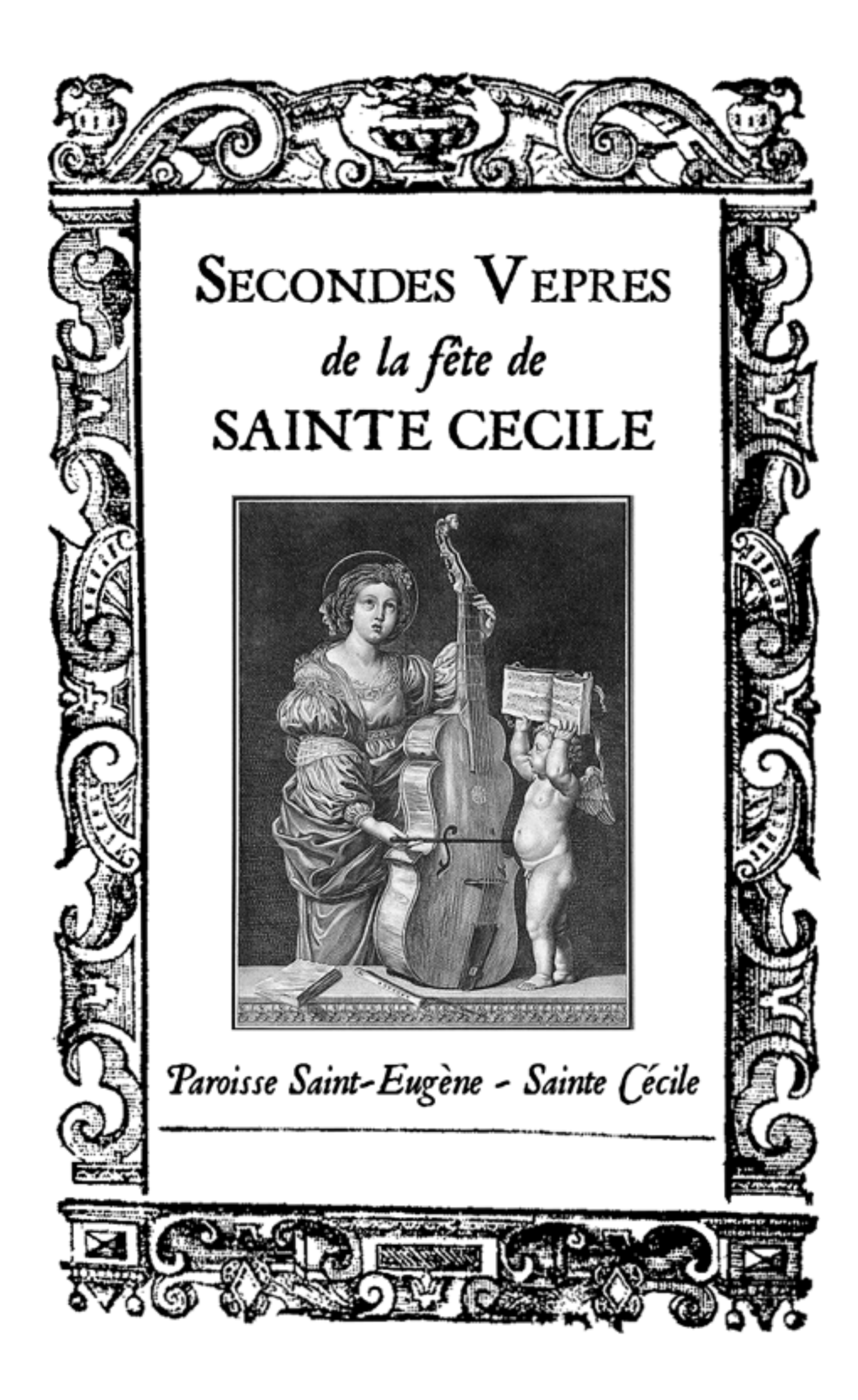


SECONDES VEPRES

de la fête de

SAINTE CECILE

Paroisse Saint-Eugène - Sainte Cécile

Les six antiennes des vêpres de sainte Cécile sont directement extraites des Actes du martyre de sainte Cécile (rédigés au IVème siècle sur les notes des notaires apostoliques du IIIème siècle) :

- A la première antienne, **Cantantibus organis**, nous voyons sainte Cécile le jour de son mariage forcé avec Valérien encore païen ; tandis que bruissent les instruments de la fête, Cécile chante en son cœur un hymne au Christ, le priant de la garder immaculée. Pour cette raison, la sainte fut choisie comme patronne des musiciens.

- La seconde antienne, **Valerianus in cubiculo**, fait allusion aux circonstances de la conversion de son époux saint Valérien. Immédiatement après son baptême par le Pape Urbain Ier, Valérien voit l'ange protégeant Cécile prier avec celle-ci, conformément au secret que Cécile lui avait révélé.

- La troisième antienne, **Cæcilia famula tua**, rappelle l'ardeur industrieuse de Cécile. Issue de la riche famille sénatoriale des Cæcilii, elle dispensait sans compter ses soins, son influence et ses aides matérielles aux chrétiens nécessiteux et persécutés.

- La quatrième antienne, **Benedico te**, nous relate une action de grâce de Cécile au milieu des tourments de son martyre : sur ordre du juge, Cécile avait été enfermée dans sa salle de bain et l'on avait tenté – mais en vain - de l'y faire mourir étouffée et ébouillantée en alimentant plus que de raison les brasiers situés sous la pièce qui servaient ordinairement à la réchauffer.

- La cinquième antienne, **Triduanas a Domino**, cite encore une fois sainte Cécile : après l'échec de l'ébouillantement, la justice romaine décida sa décapitation. Le bourreau ne parvint cependant pas à achever sa besogne : il porta les trois coups réglementaires mais ne pu détacher la tête. Or la loi romaine interdisait de frapper de plus de trois coups de glaives un condamné à la décapitation. On laissa donc Cécile à demi-morte dans son sang. Pendant trois jours, les chrétiens et le Pape se relayèrent auprès d'elle. Elle pu régler ses affaires, disposer de ses héritages et en particulier léguer sa maison pour qu'elle puisse servir d'église (l'actuelle basilique Sainte-Cécile au Transtevere, où son corps repose sous l'autel majeur).
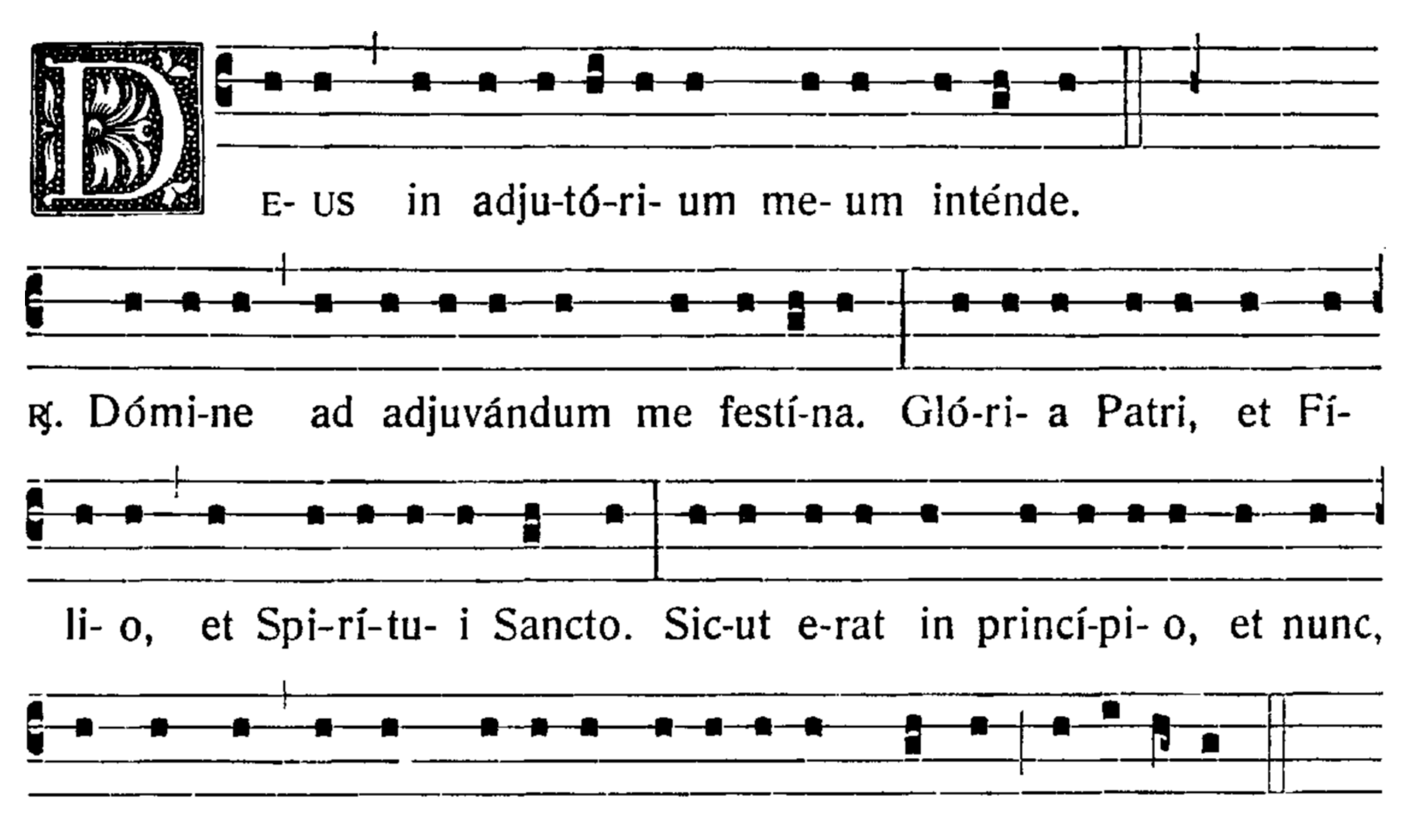
- L'antienne du Magnificat, **Virgo gloriosa**, rappelle le profond attachement de sainte Cécile à l'étude de la Parole de Dieu.





Pater noster. Ave Maria. En secret.
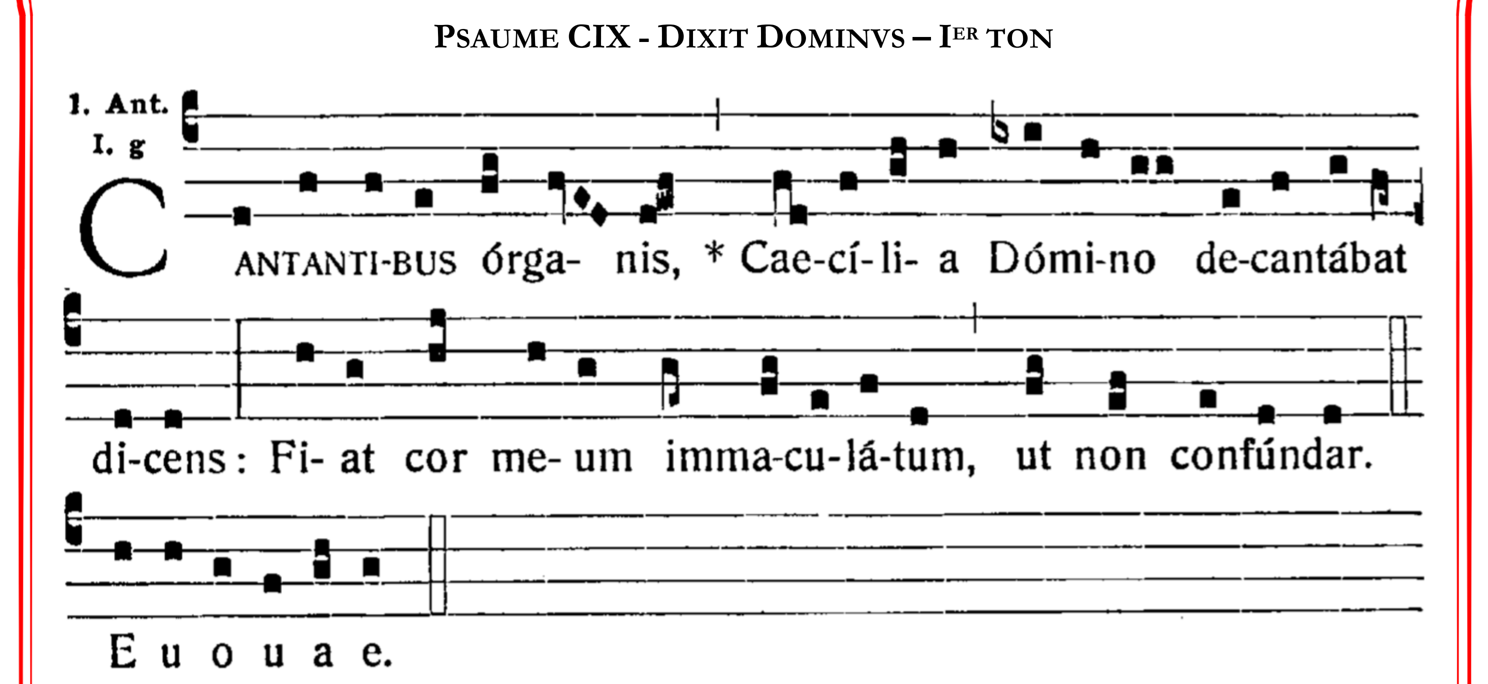
OUVERTURE DE L'OFFICE



Mon Dieu, venez à mon aide. Seigneur, hâtez-vous de me secourir. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant & toujours, & dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alleluia.



Psaume CIX - Dixit Dominvs – Ier ton



Ant. *Tandis que résonnent les chants des instruments, Cécile chantait au Seigneur, disant : « Que mon cœur soit pur, afin que je ne sois pas confondue ».*

Dixit Dóminus **Dó**-mino **me**-o : *
sede a *dex-tris* **me**-is.

Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite,

Donec ponam ini-**mí**-cos **tu**-os : *
scabéllum pe-*dum tu*-**ó**-rum.

Jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marche-pied.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dómi-**nus** ex **Si**-on : *
domináre in médio inimicó-*rum tu*-**ó**-rum.

Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de votre puissance : régnez au milieu de tes ennemis.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóri-**bus** Sanc-**tó**-rum : *
ex útero ante lucíferum *gé-nu*-**i** te.

Vous posséderez la principauté & l'empire au jour de votre puissance, & au milieu de l'éclat qui environnera vos saints. Je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore.

Jurávit Dóminus, & non pœni-**té**-bit **e**-um : *
Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdinem *Mel-chi*-**se**-dech.

Le Seigneur a juré, & son serment demeurera immuable, que vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisedech.

Dóminus a **dex**-tris **tu**-is, *
confrégit in die irae *su-æ* **re**-ges.

Le Seigneur est à votre droite ; il a brisé & mis en poudre les rois au jour de sa colère.

Judicábit in natiónibus, im-**plé**-bit ru-**í**-nas : *
conquassábit cápita in ter-*ra mul*-**tó**-rum.

Il exercera son jugement au milieu des nations : il remplira tout de la ruine de ses ennemis ; il écrasera sur la terre les têtes d'un grand nombre de personnes.

De torrénte in **vi**-a **bi**-bet : *
proptérea exal-*tá-bit* **ca**-put.

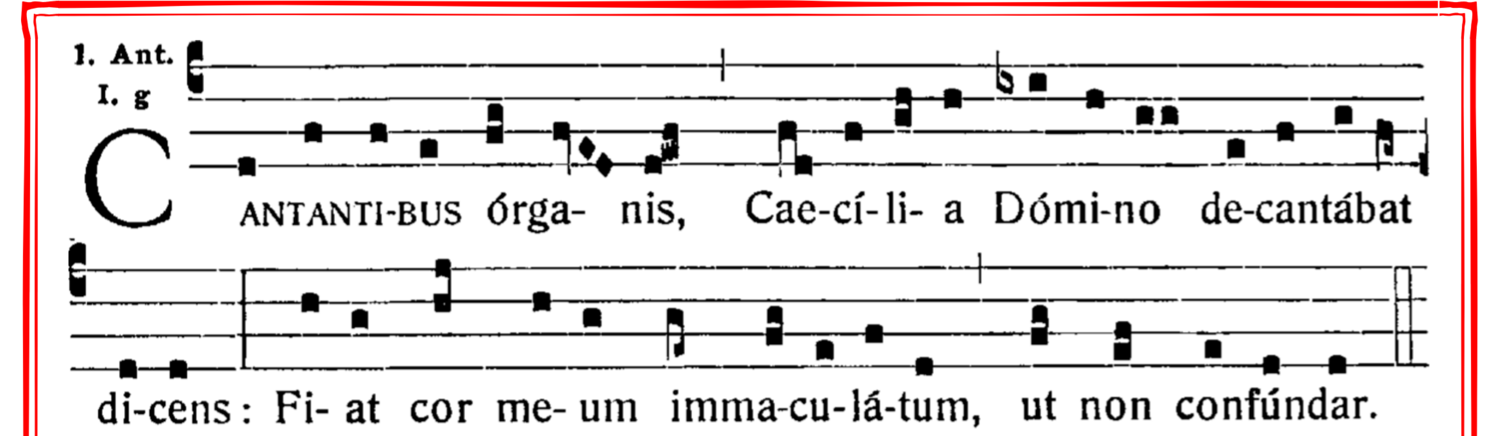
Il boira de l'eau du torrent dans le chemin, & c'est pour cela il élèvera sa tête.

Glória **Pa**-tri, & **Fí**-lio, *
& Spirí-*tu-i* **Sanc**-to.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,

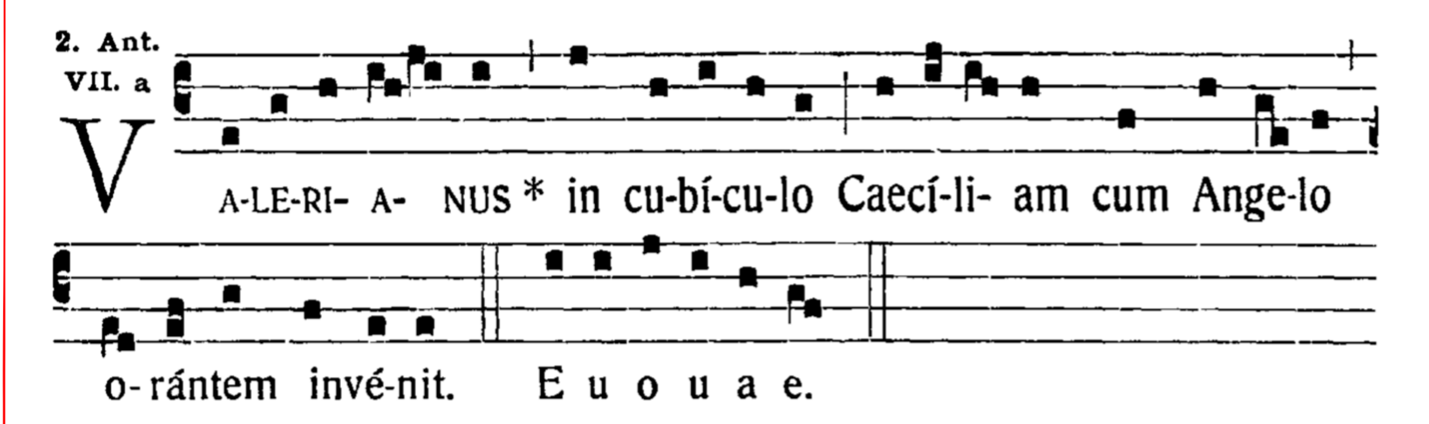
Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **sem**-per, *
& in sæcula sæcu-*ló-rum*. **A**-men.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.



Ant. *Tandis que résonnent les chants des instruments, Cécile chantait au Seigneur, disant : « Que mon cœur soit pur, afin que je ne sois pas confondue ».*

PSAUME CXII - LAVDATE PVERI – VIIEME TON



Ant. *Valérien trouva dans sa chambre Cécile en prière avec l'Ange.*

Laudáte, **pú**-eri, **Dó**-minum : *
laudáte **no**-men **Dó**-mini

Louez le Seigneur, vous qui êtes ses serviteurs ; louez le nom du Seigneur.

Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :

Sit nomen Dómini **be**-ne-**díc**-tum, *
ex hoc nunc, et **us**-que in **sæ**-cu-lum.

Que le nom du Seigneur soit béni dès maintenant, & dans tous les siècles.

A solis ortu usque **ad** oc-**cá**-sum, *
laudábile **no**-men **Dó**-mini.

Le nom du Seigneur doit être loué depuis le lever du soleil jusqu'au couchant.

Excélsus super omnes **gen**-tes **Dó**-minus, *
& super cœlos **gló**-ri-a **e**-jus.

Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations, & sa gloire au-dessus des cieux.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in **al**-tis **há**-bitat, *
& humília réspicit in cœlo **et** in **ter**-ra ?

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui habite les lieux les plus élevés, & qui regarde ce qu'il y a de plus abaissé dans le ciel & sur la terre ?

Súscitans a **ter**-ra **í**-nopem, *
& de stércore **é**-rigens **páu**-perem :

Qui tire de la poussière celui qui est dans l'indigence, & qui élève le pauvre de dessus le fumier,

Ut cóllocet eum **cum** prin-**cí**-pibus, *
cum princípibus **pó**-pu-li **su**-i.

Pour le placer avec les princes, avec les princes de son peuple ;

Qui habitáre facit stéri-**lem** in **do**-mo, *
matrem fili-**ó**-rum læ-**tán**-tem.

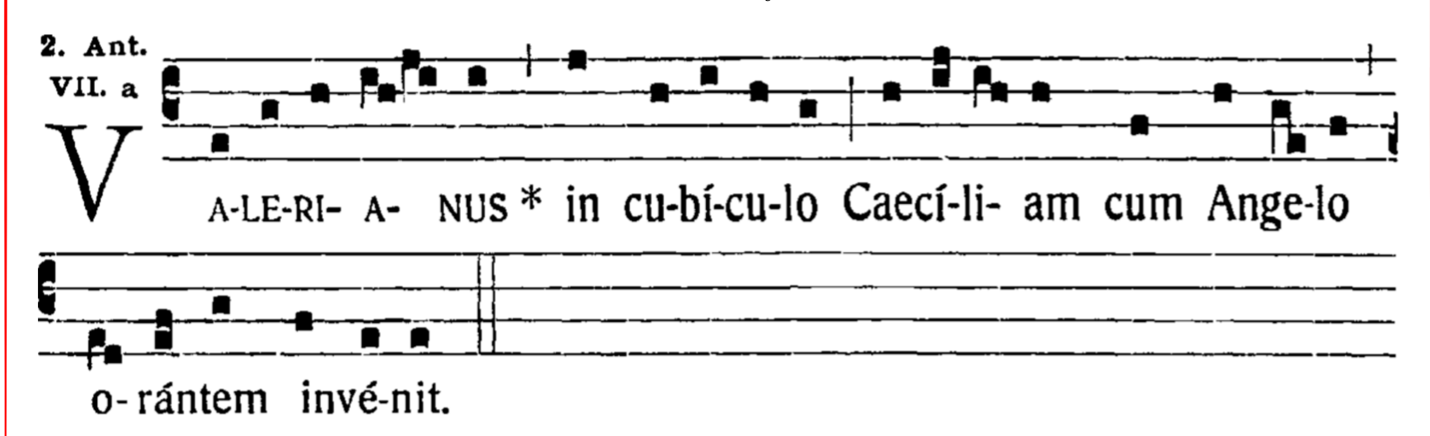
Qui donne à celle qui était stérile la joie de se voir dans sa maison la mère de plusieurs enfants.

Glória **Pa**-tri, & **Fí**-lio, *
& Spi-**rí**-tui **Sanc**-to.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,
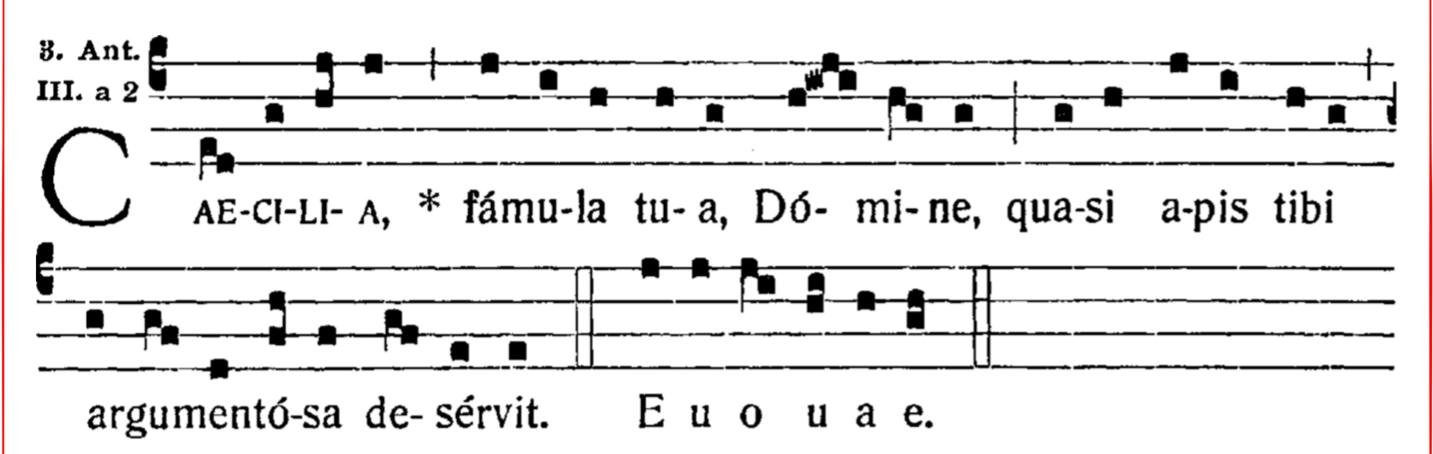
Sicut erat in princípio, & **nunc**, & **sem**-per, *
& in sæcula sæcu-**ló**-rum. **A**-men.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.



Ant. *Valérien trouva dans sa chambre Cécile en prière avec l'Ange.*

Psaume CXXI – Lætatvs svm – IIIème ton



Ant. *Ta servante Cécile, Seigneur, s'est employée à ton service comme une abeille industrieuse.*

Laetátus sum in his quæ **dic**-ta sunt *mi*-hi : *
In domum Dó-*mi-ni* **í**-bi-mus.

Je me suis réjoui lorsqu'on m'a dit : Nous irons en la maison du Seigneur.

Stantes erant **pe**-des *nos*-tri, *
in átriis tu-*is Je*-**rú**-salem.

Nous établirons notre demeure dans l'enceinte de tes murailles, ô Jérusalem.

Jerúsalem, quæ ædifi-**cá**-tur ut cí-*vi*-tas : *
cujus participátio ejus *in i*-**díp**-sum.

Jérusalem est bâtie pour être la demeure d'un peuple, qui vive ensemble dans l'union & dans la paix.

Illic enim ascendérunt tribus, **tri**-bus Dó-*mi*-ni : *
testimónium Israel ad confiténdum nó-*mi-ni* **Dó**-mi-ni.

C'est là que les tribus, que toutes les tribus du Seigneur s'assemblent pour y chanter ses louanges, selon l'ordre qu'Israël en a reçu.

Quia illic sedérunt sedes **in** judí-*ci*-o, *
sedes super *do-mum* **Da**-vid.

C'est là qu'est établi le siège de la justice, & le trône de la maison de David.

Rogáte quæ ad pacem **sunt** Jerú-*sa*-lem : *
et abundántia dili-*gén-ti*-**bus** te.

Demandez la paix pour Jérusalem, & que ceux qui l'aiment soient dans l'abondance.

Fiat pax in vir-**tú**-te *tu*-a : *
et abundántia in túr-*ri-bus* **tu**-is.

Que la paix soit dans tes forteresses : & que l'abondance règne dans tes tours.

Propter fratres meos et **pró**-ximos *me*-os, *
loquébar *pa-cem* **de** te.

Je dis paix sur toi, à cause de mes frères et de mes proches.

Propter domum Dómini **De**-i *nos*-tri, *
quæsívi *bo-na* **ti**-bi.

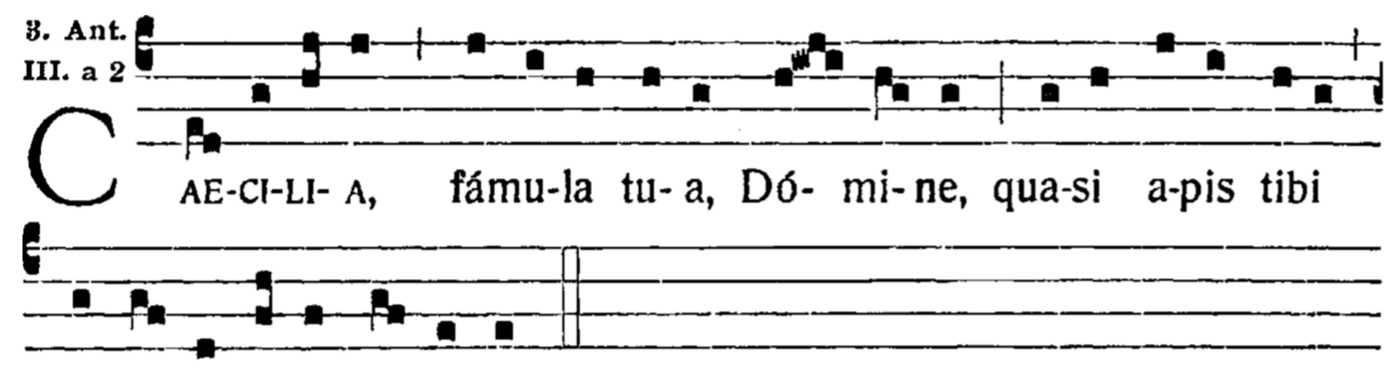
En raison de la maison du Seigneur notre Dieu qui est dans ton enceinte, je recherche ton bien.

Glória **Pa**-tri, et Fí-*li*-o, *
et Spirí-*tu-i* **Sanc**-to.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.
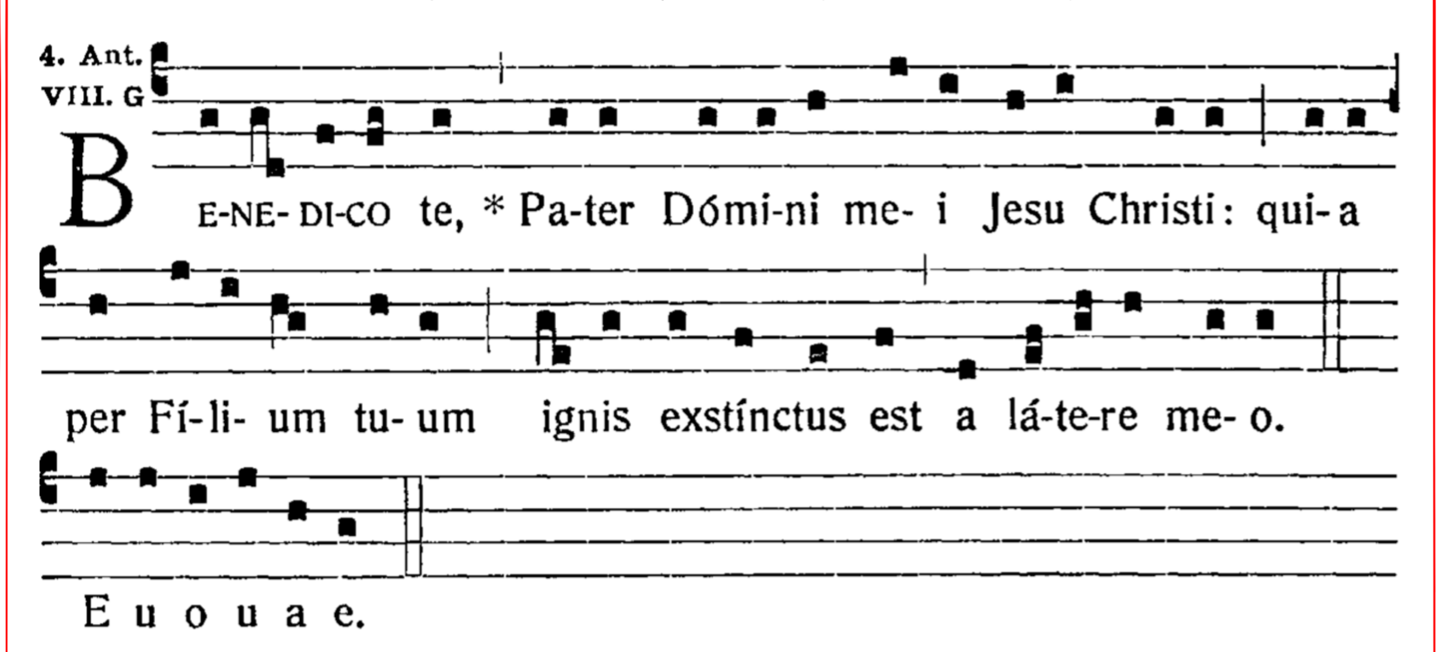
Sicut erat in princípio, et **nunc**, et *sem*-per, *
et in sæcula sæcu-*ló-rum*. **A**-men.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.



Ant. *Ta servante Cécile, Seigneur, s'est employée à ton service comme une abeille industrieuse.*

Psaume CXXVI - Nisi Dominvs - VIIIème ton



Ant. *« Je te bénis, Père de mon Seigneur Jésus-Christ, de ce que ton Fils a éteint le feu qui m'entourait »*

Nisi Dóminus ædificáverit **do**-mum, *
in vanum laboravérunt qui ædí-*fi-cant* **e**-am.

Si le Seigneur n'édifie la maison, en vain travaillent ceux qui la bâtissent.

Nisi Dóminus custodíerit civi-**tá**-tem, *
frustra vígilat qui cus-*tó-dit* **e**-am.

Si le Seigneur ne garde la ville, en vain les sentinelles veillent à sa garde.

Vanum est vobis ante lucem **súr**-gere : *
súrgite postquam sedéritis, qui manducátis pa-*nem do*-**ló**-ris.

En vain vous vous lèverez avant le jour : levez-vous après vous êtes reposé, vous qui mangez d'un pain de douleur.

Cum déderit diléctis suis **som**-num : *
ecce hæréditas Dómini, filii : merces, *fructus* **ven**-tris.

C'est Dieu qui fait reposer ses bien-aimés : les enfants sont un héritage qui vient du Seigneur : & le fruit des entrailles une récompense.

Sicut sagíttæ in manu po-**tén**-tis : *
ita fílii *ex-cus*-**só**-rum.

Ce que sont les flèches en la main d'un vaillant homme, les enfants le sont à leurs pères.

Beátus vir qui implébit desidérium suum ex **ip**-sis : *
non confundétur cum loquétur inimícis su-*is in* **por**-ta.

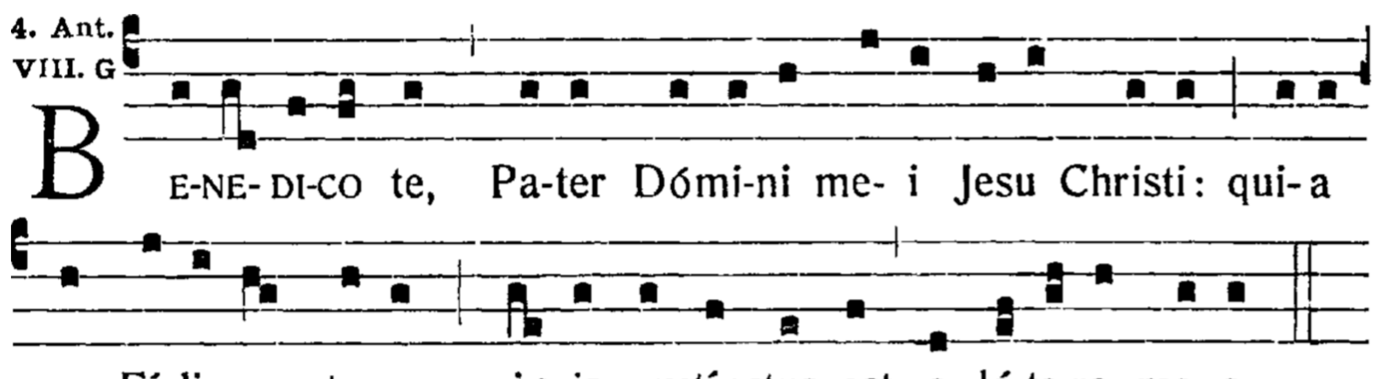
Heureux celui qui en a selon son désir ; il ne sera point confondu, lorsqu'il parlera à ses ennemis devant les tribunaux des juges.

Glória Patri, & **Fí**-lio, *
& Spirí-*tu-i* **Sanc**-to.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.
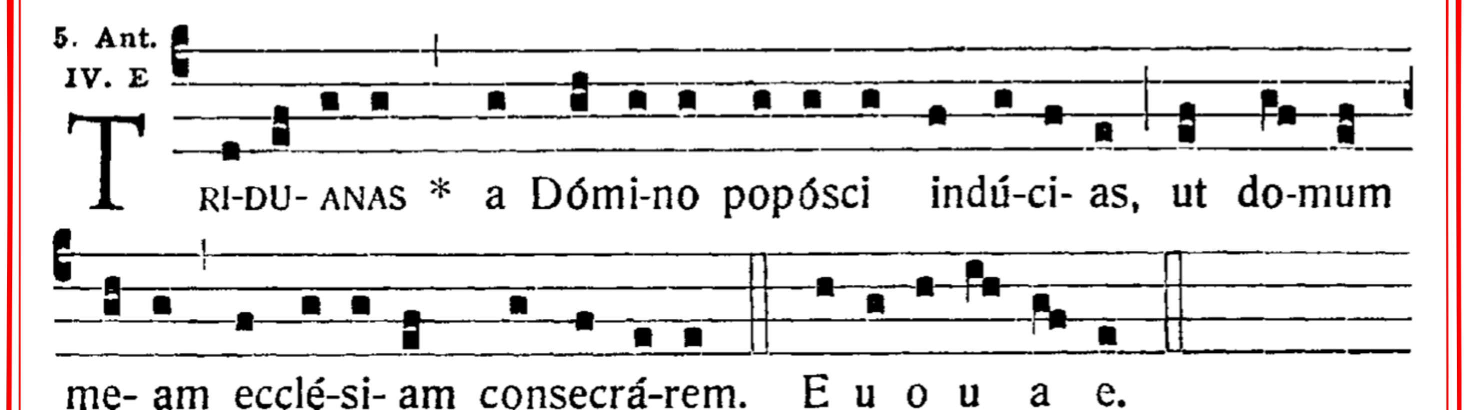
Sicut erat in princípio, & nunc, & **sem**-per, *
& in sæcula sæcu-*ló-rum*. **A**-men.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.



Ant. « *Je te bénis, Père de mon Seigneur Jésus-Christ, de ce que ton Fils a éteint le feu qui m'entourait* »

PSAUME CXLVII - LAVDATE IERVSALEM DOMINVM - IVEME TON



Ant. « *J'ai demandé au Seigneur un délai de trois jours pour lui consacrer ma maison & en faire une église.*

Lauda Jerú-*sa-lem* **Dó**-minum : *
lauda De-*um tu-um* **Si**-on.

Jérusalem, louez le Seigneur ; Sion, chantez les louanges de votre Dieu :

Quóniam confortávit seras portá-*rum tu*-**á**-rum : *
benedíxit fíli-*is tu-is* **in** te.

Parce qu'il a fortifié les serrures de tes portes, & qu'il a béni les enfants que tu renfermes dans ton enceinte.

Qui posuit fines *tu-os* **pa**-cem, *
& ádipe frumén-*ti sá-ti*-**at** te.

Il a établi la paix jusqu'aux confins de tes Etats, & il te rassasie du meilleur froment.

Qui emíttit elóquium *su-um* **ter**-rae : *
velóciter cur-*rit ser-mo* **e**-jus.

Il envoie sa parole à la terre, & cette parole est portée partout avec une extrême vitesse.

Qui dat nivem *si-cut* **la**-nam : *
nébulam sicut *cí-ne-rem* **spar**-git.

Il fait que la neige tombe partout comme de la laine sur la terre ; il y répand la gelée blanche comme de la cendre.

Mittit cristállum suam si-*cut buc*-**cél**-las : *
ante fáciem frígoris ejus *quis sus-ti*-**né**-bit ?

Il envoie sa glace divisée en une infinité de parties ; qui pourra soutenir la rigueur du froid extrême de son froid ?

Emíttet verbum suum, & liquefá-*ci-et* **e**-a : *
flabit spíritus ejus, *et flu-ent* **a**-quæ.

Mais au moment qu'il aura donné ses ordres, il fera fondre toutes ces glaces. Son vent soufflera, & les eaux couleront à l'heure même.

Qui annúntiat verbum *su-um* **Ja**-cob : *
justítias, & judíci-*a su-a* **Is**-rael.

Il annonce sa parole à Jacob, ses jugements & ses ordonnances à Israël.

Non fecit táliter omni *na-ti*-**ó**-ni, *
& judícia sua non mani-*fes-tá-vit* **e**-is.
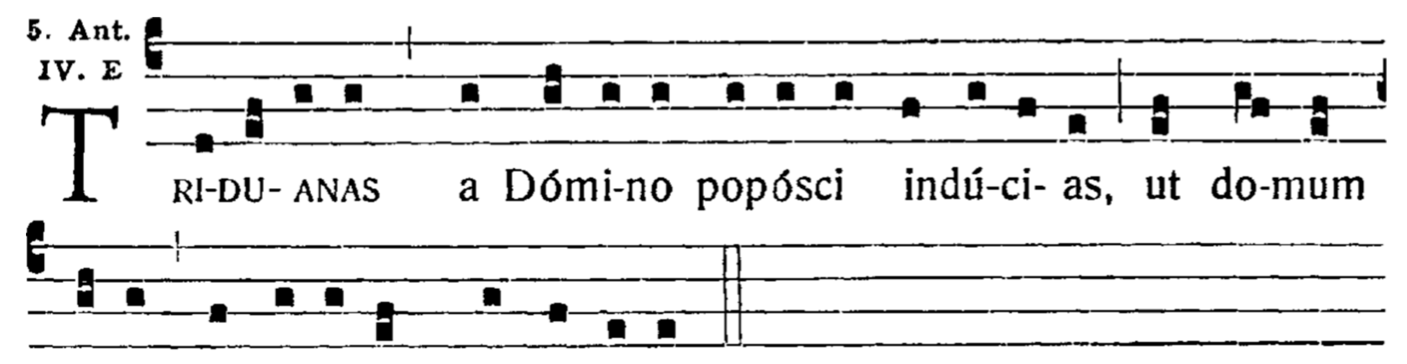
Il n'a point traité de la sorte toutes les autres nations, & il ne leur a point manifesté ses préceptes.

Glória Pa-tri, et **Fí**-lio, *
et Spi-*rí-tu-i* **Sanc**-to.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

Sicut erat in princípio, et *nunc, et* **sem**-per, *
et in sæcula sæ-*cu-ló-rum*. **A**-men.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.



Ant. « *J'ai demandé au Seigneur un délai de trois jours pour lui consacrer ma maison & en faire une église.*



On se lève.

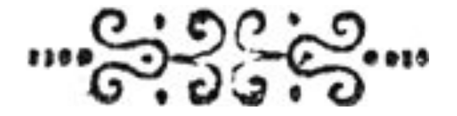
Capitule - II Corinthiens. X, 17-18

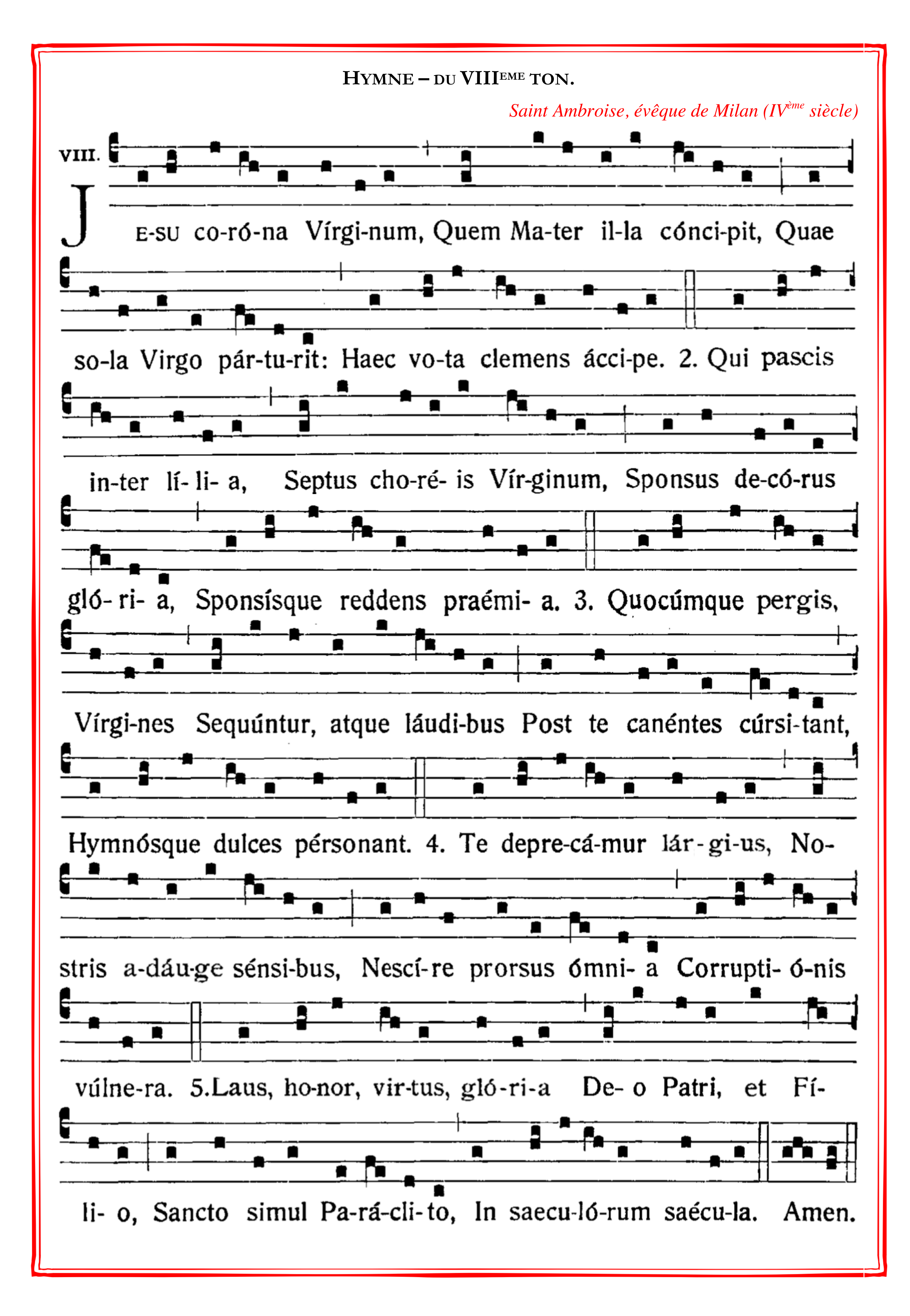
Fratres : Qui gloriátur, in Dómino glori-**é**-*tur*. † Non enim qui seípsum comméndat, ille pro-*bá-tus* **est**, * sed quem Deus com-**mén**-dat.

Que celui donc qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur. Car ce n'est pas celui qui se rend témoignage à soi-même qui est vraiment estimable ; mais c'est celui à qui Dieu rend témoignage.

℟. **Deo grátias.**

℣. *Rendons grâces à Dieu.*




HYMNE – DU VIIIEME TON.
Saint Ambroise, évêque de Milan (IVème siècle)
VIII.
JESU co-ró-na Vírgi-num, Quem Ma-ter il-la cónci-pit, Quae
so-la Virgo pár-tu-rit: Haec vo-ta clemens ácci-pe. 2. Qui pascis
in-ter lí- li- a, Septus cho-ré- is Vír-ginum, Sponsus de-có-rus
gló- ri- a, Sponsísque reddens praémi- a. 3. Quocúmque pergis,
Vírgi-nes Sequúntur, atque láudi-bus Post te canéntes cúrsi-tant,
Hymnósque dulces pérsonant. 4. Te depre-cá-mur lár-gi-us, No-
stris a-dáu-ge sénsi-bus, Nescí-re prorsus ómni- a Corrupti- ó-nis
vúlne-ra. 5.Laus, ho-nor, vir-tus, gló-ri-a De- o Patri, et Fí-
li- o, Sancto simul Pa-rá-cli-to, In saecu-ló-rum saécu-la. Amen.

Traduction de l’hymne de saint Ambroise :

1. *Jésus, couronne des Vierges,*
   Conçu de la seule Mère
   Qui demeura toujours Vierge,
   Agréez ces prières avec bonté.

2. *Vous qui paissez parmi les lis,*
   Dans l’enclos du chœur des Vierges,
   Epoux éclatant de gloire,
   Qui donne la récompense à vos épouses.

3. *Partout où vous allez, les Vierges vous suivent ; elles s’empressent à votre suite en chantant des louanges et en interprétant des hymnes mélodieuses.*

4. *Nous vous supplions humblement :*
   Faites que désormais
   Nos sens ignorent les blessures
   Corruptrices du péché.

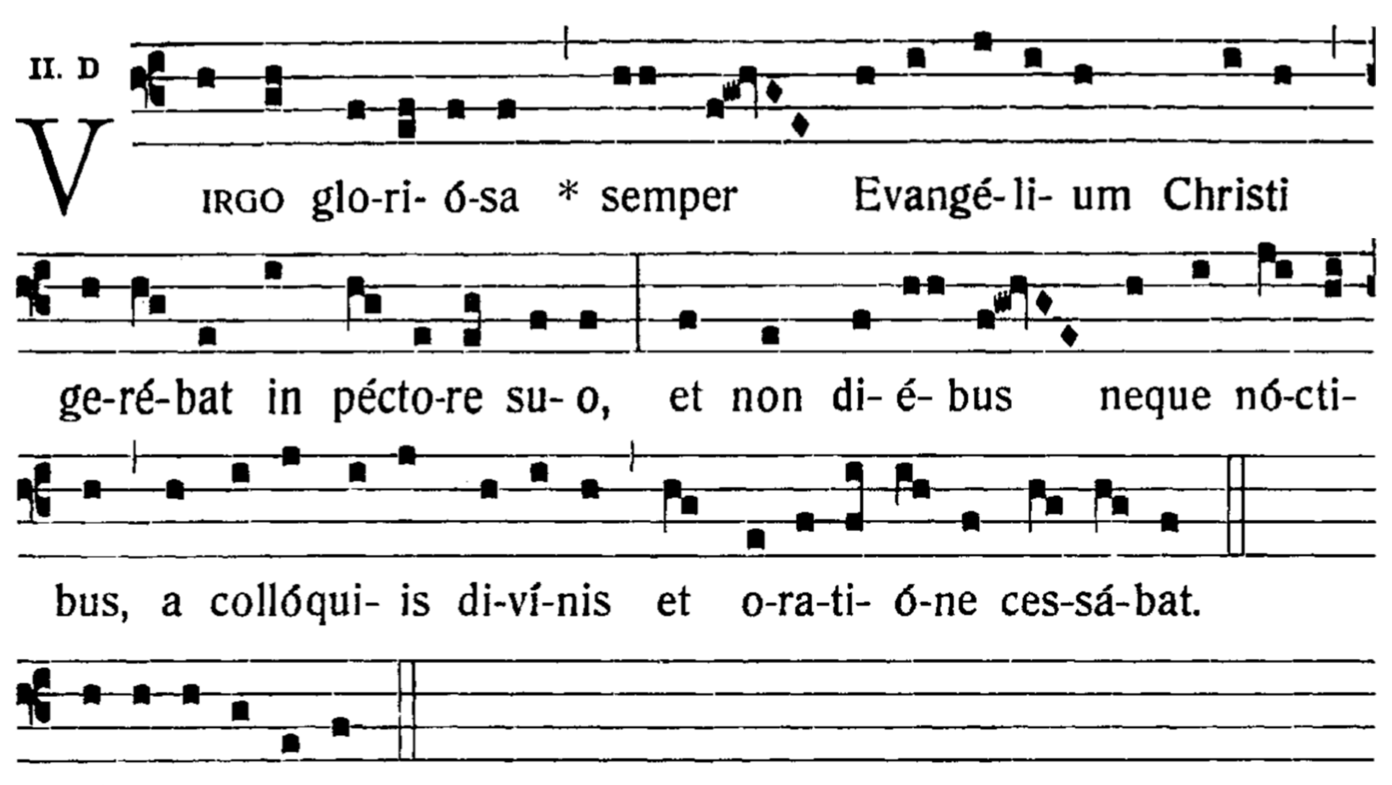
5. *Louange, honneur, puissance, gloire*
   A Dieu le Père, & au Fils,
   De même qu’au Paraclet Saint,
   Dans les siècles des siècles. Amen.

VERSET – PSAUME XLIV, 3
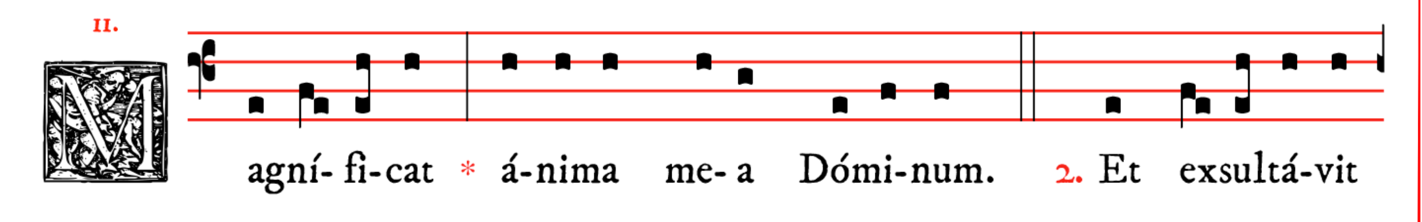
℣. Díffusa est grátia in lábiis tu-*is*.
℟. **Propterea benedíxit te Deus in ætér-*num*.**

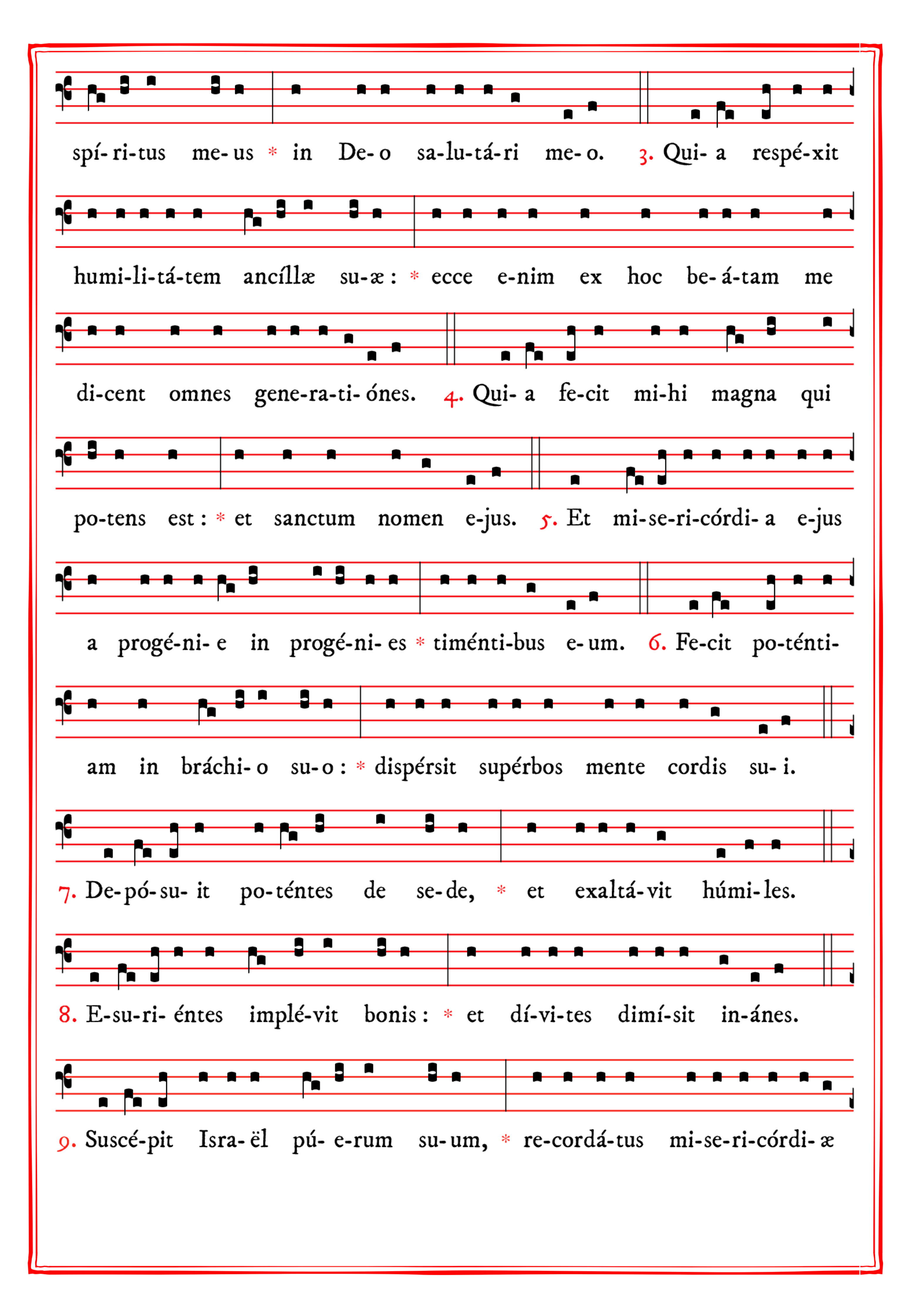
℣. *La grâce s’est répandue sur vos lèvres.*
℟. *C’est pour cela que Dieu vous a béni à jamais.*

MAGNIFICAT – IIND TON



Ant. *La vierge glorieuse portait toujours l’évangile du Christ sur son cœur, et ne cessait de passer jour et nuit en colloques divins & en prière.*



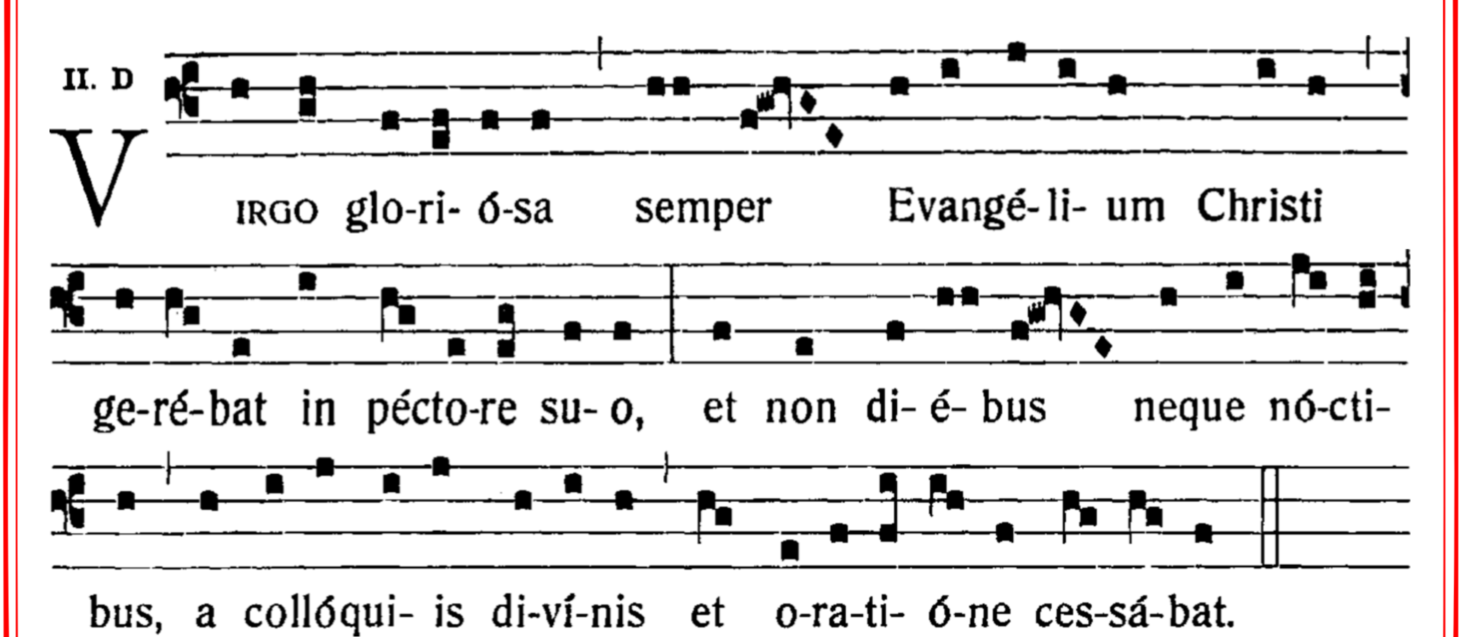

spí- ri-tus me- us * in De- o sa-lu-tá-ri me- o. 3. Qui- a respé-xit
humi-li-tá-tem ancíllæ su-æ : * ecce e-nim ex hoc be- á-tam me
di-cent omnes gene-ra-ti- ónes. 4. Qui- a fe-cit mi-hi magna qui
po-tens est : * et sanctum nomen e-jus. 5. Et mi-se-ri-córdi- a e-jus
a progé-ni- e in progé-ni- es * timénti-bus e- um. 6. Fe-cit po-ténti-
am in bráchi- o su- o : * dispérsit supérbos mente cordis su- i.
7. De-pó-su- it po-téntes de se-de, * et exaltá-vit húmi-les.
8. E-su-ri- éntes implé-vit bonis : * et dí-vi-tes dimí-sit in-ánes.
9. Suscé-pit Isra- ël pú- e-rum su-um, * re-cordá-tus mi-se-ri-córdi- æ

su-æ. 10. Si-cut lo-cú-tus est ad patres nostros, * Abraham et sémi-ni e-jus in sæcu-la.

11. Gló-ri- a Pa-tri, et Fí-li- o, * et Spi-rí-tu- i Sancto.

12. Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, * et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen.

Mon âme glorifie le Seigneur ; et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur, parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante ; & désormais je serai appelée bienheureuse dans la succession de tous les siècles. Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est tout-puissant, & de qui le nom est saint. Sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui le craignent. Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé ceux qui s'élevaient d'orgueil dans les pensées de leur cœur. Il a arraché les grands de leur trône, & il a élevé les petits. Il a rempli de biens ceux qui étaient affamés, & il a renvoyé vides ceux qui étaient riches. S'étant souvenu de sa miséricorde, il a pris en sa protection Israël son serviteur, selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à Abraham & à sa race pour toujours. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.



Ant. *La vierge glorieuse portait toujours l'évangile du Christ sur son cœur,*
et ne cessait de passer jour et nuit en colloques divins & en prière.

Oraison

℣. Dóminus vobíscum.
℟. **Et cum spíritu tuo.**

Orémus.

Devs, qui nos ánnua beátæ Cæcíliæ Vírginis et Mártyris tuæ solemnitáte lætíficas : † da, ut, quam venerámur offício, * étiam piæ conversatiónis sequámur exémplo.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spiritus sancti Deus : per ómnia sæcula sæculórum.

℟. **Amen.**

℣. Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et avec votre esprit.

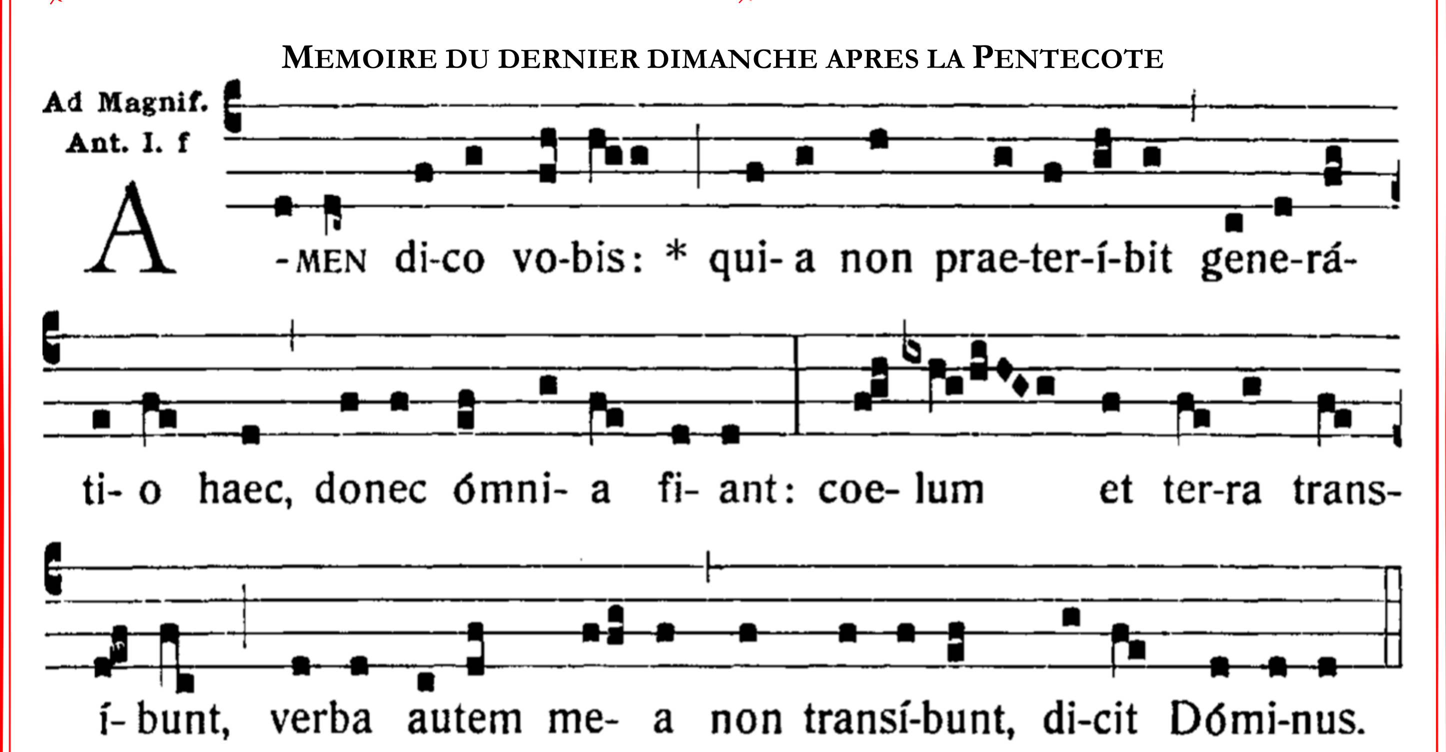
Prions.

Dieu qui nous réjouis par la fête annuelle de la bienheureuse Cécile, Vierge et Martyre, fais qu'après l'avoir honorée par cette liturgie, nous puissions aussi imiter l'exemple de sa sainte vie.

Par notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui avec vous vit et règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

℟. Amen.

Memoire du dernier dimanche apres la Pentecote



Ant. *En vérité, je vous le dis, cette génération ne passera point que toutes ces choses n'arrivent. Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point, dit le Seigneur.*

Les chantres :

℣. Dirigátur, Dómine, orátio mea.
℟. **Sicut incénsum in conspéctu tuo.**

L'officiant :

Orémus.

Excita, quæsumus, Dómine, tuórum fidélium voluntátes : † ut divíni óperis fructum propénsius exsequéntes ; * pietátis tuæ remédia majóra percípiant.

Per Christum Dóminum nostrum.

℟. **Amen.**

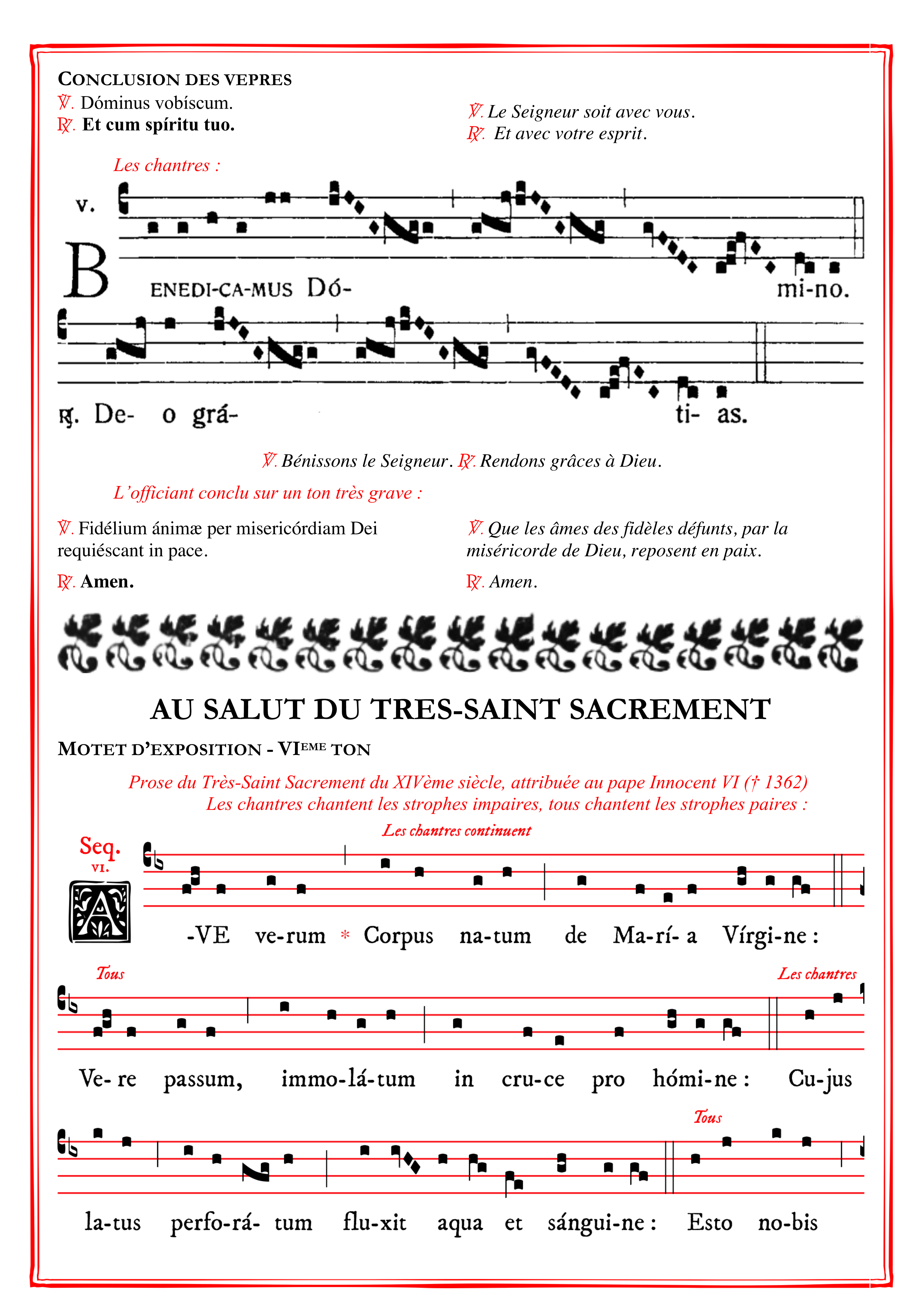
℣. Que ma prière s'élève vers vous, Seigneur ;
℟. Comme la fumée de l'encents.

Prions.

Stimulez, nous vous en prions, Seigneur, la volonté de vos fidèles, afin qu'ils poursuivent avec une ardeur croissante le fruit de la liturgie et qu'ils reçoivent de ta bonté des grâces de plus en plus grandes.

Par le Christ notre Seigneur.

℟. Amen.



Conclusion des vepres

℣. Dóminus vobíscum.
℟. **Et cum spíritu tuo.**

℣. Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et avec votre esprit.

Les chantres :

v. Benedi-ca-mus Dó- mi-no.

℟. De- o grá- ti- as.

℣. Bénissons le Seigneur. ℟. Rendons grâces à Dieu.

L'officiant conclu sur un ton très grave :

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

℟. **Amen.**

℣. Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix.

℟. Amen.

AU SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT

Motet d'exposition - VIème ton

Prose du Très-Saint Sacrement du XIVème siècle, attribuée au pape Innocent VI († 1362)
Les chantres chantent les strophes impaires, tous chantent les strophes paires :

Seq. VI.

Les chantres continuent

A-VE ve-rum * Corpus na-tum de Ma-rí- a Vírgi-ne :

Tous

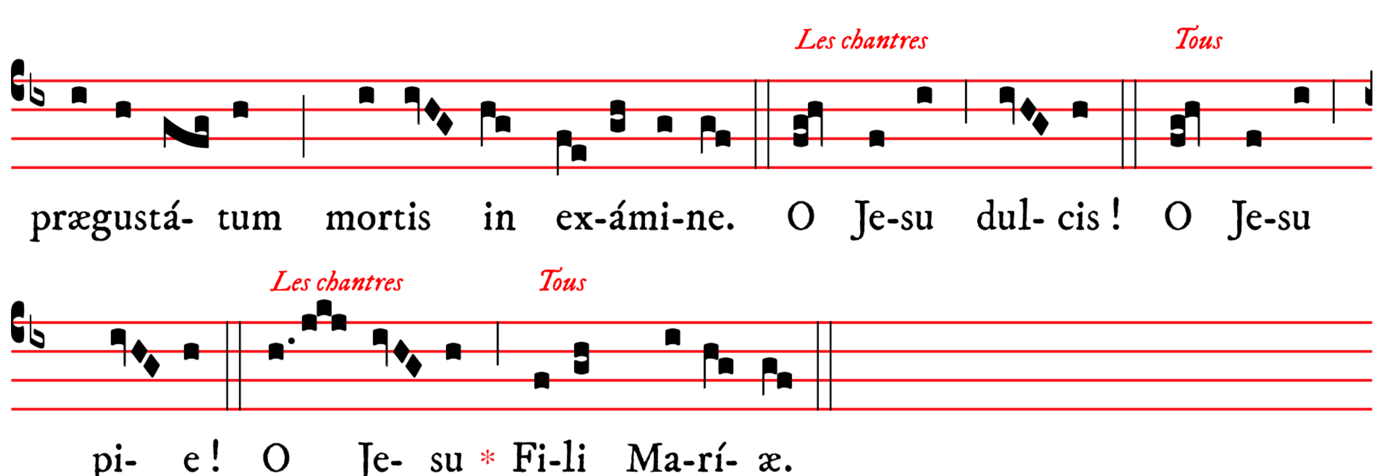
Ve- re passum, immo-lá-tum in cru-ce pro hómi-ne :

Les chantres

Cu-jus la-tus perfo-rá- tum flu-xit aqua et sángui-ne :

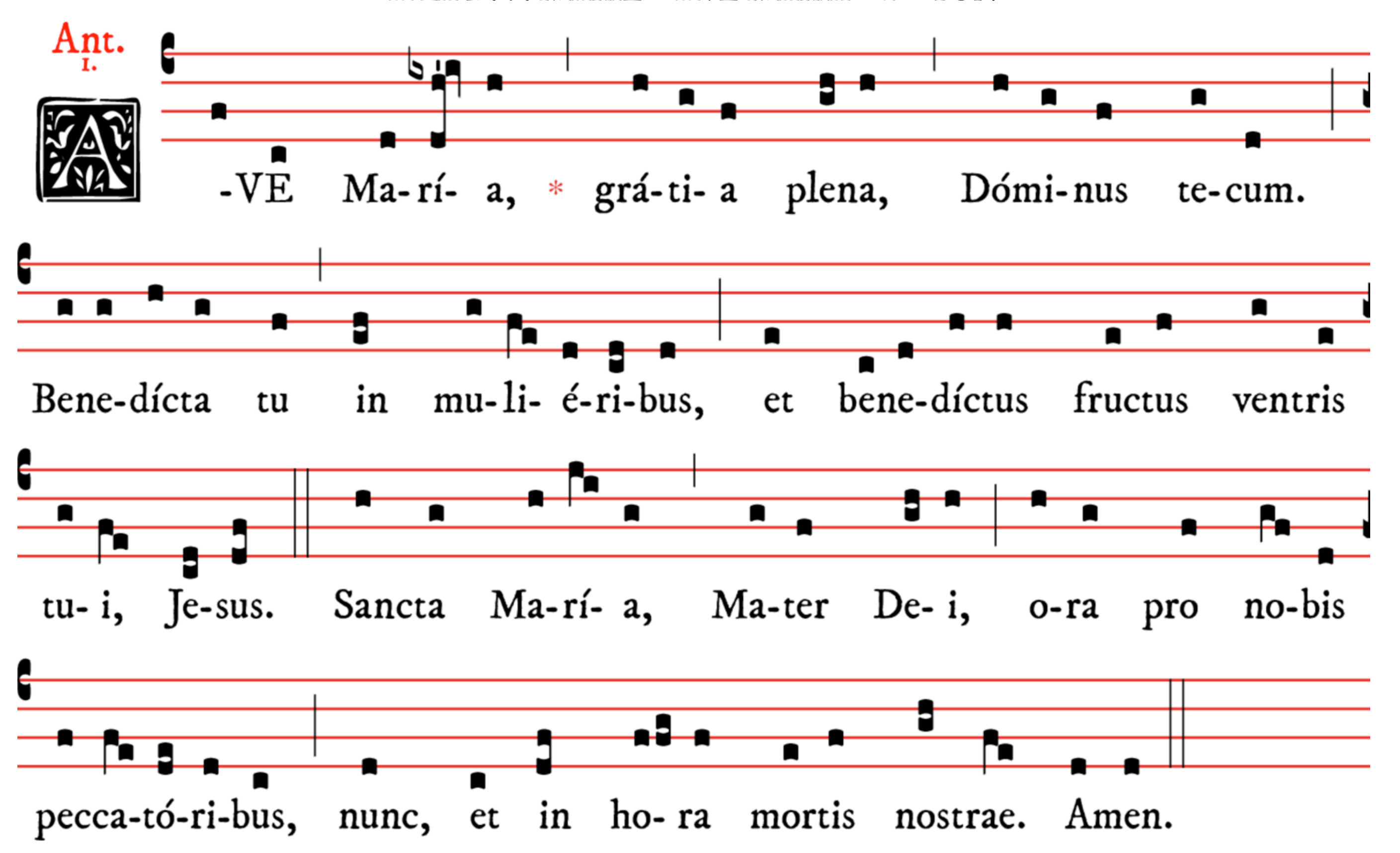
Tous

Esto no-bis



Je vous salue, ô vrai Corps, né de la Vierge Marie,
Qui avez vraiment souffert, immolé sur la croix pour l'homme.
Dont le côté transpercé a laissé couler de l'eau et du sang ;
Soyez notre viatique à notre mort, lors du jugement.
O doux Jésus ! O bon Jésus ! O Jésus Fils de Marie.

A la B.V. Marie – Ave Maria – Ier ton



Je vous salue, Marie, pleine de grâces, le Seigneur est avec vous, vous êtes bénie entre toutes les femmes, & Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni.

Sainte Marie, Mère de Dieu, priez pour nous, pauvres pécheurs, maintenant & à l'heure de notre mort. Amen.

℣. Ora pro nobis, Sancta Dei **Gé**-*nitrix*.
℟. **Ut digni efficiamur promissionibus Chris-*ti*.**

℣. *Priez pour nous, Sainte Mère de Dieu.*
℟. *Afin que nous soyons rendus dignes des promesses du Christ.*

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Maríæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum effici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte, præpa-**rás**-*ti* : † da, ut, cujus commemoratió-*ne* *læ*-**tá**-mur, * ejus pia intercessióne, ab instántibus malis et a morte perpétua líbe-**ré**-*mur*.

Per eúmdem Christum Dóminum **nos**-*trum*.

℟. **Amen.**

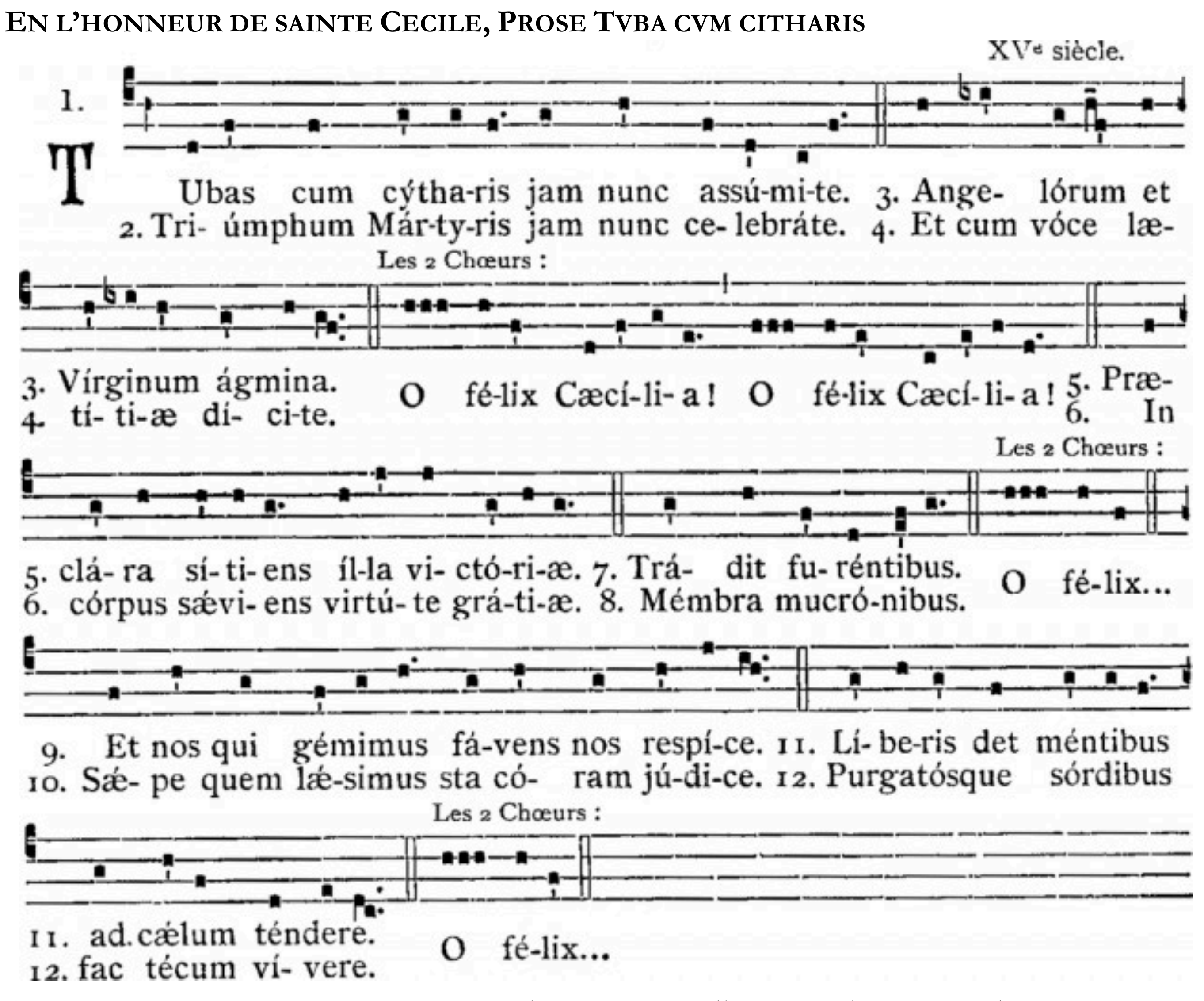
Prions.

Dieu tout-puissant & éternel, qui avez préparé le corps & l'âme de la glorieuse Vierge & Mère Marie afin d'en faire une demeure digne de votre Fils, avec le concours du Saint-Esprit ; faites que, par la prière maternelle de celle dont nous évoquons avec joie la mémoire, nous soyons affranchis du mal présent & de la mort éternelle.

Par le même Christ notre Seigneur.

℟. *Amen.*

EN L'HONNEUR DE SAINTE CECILE, PROSE TVBA CVM CITHARIS



1. Prenez maintenant vos trompettes et vos cithares,
2. Venez maintenant célébrer le triomphe des martyrs.
3. Et, troupe des anges et des vierges,
4. Dites tous avec joie comme nous :
O heureuse Cécile ! O heureuse Cécile !

5. Elle aspire à la victoire éclatante,
6. En son corps souffrant brille la force de la grâce,
7. Elle le livre aux furieux,
8. Elle livre ses membres aux malfaiteurs.
O heureuse Cécile ! O heureuse Cécile !

9. Et nous qui gémissons, regarde-nous favorablement
10. Assiste-nous devant le Juge que souvent nous avons lésé,
11. Aide nos âmes à tendre, libres, vers le ciel,
12. Pour que purgés de nos péchés nous puissions vivre en ta compagnie.

Les chantres :

℣. Díffusa est grátia in lábiis **tu**-*is*.
℟. **Proptérea benedíxit te Deus in ætér-*num*.**

℣. *La grâce s'est répandue sur vos lèvres.*
℟. *C'est pour cela que Dieu vous a béni à jamais.*

L'officiant :

Orémus.

Prions.

DEVS, qui nos ánnua beátæ Cæcíliæ Vírginis et Mártyris tuæ solemnitáte læ-**tí**-*ficas* : † da, ut, quam venerá-*mur of*-**fí**-cio, * étiam piæ conversatiónis sequámur ex-**ém**-*plo*.

Dieu qui nous réjouis par la fête annuelle de la bienheureuse Cécile, Vierge et Martyre, fais qu'après l'avoir honorée par cette liturgie, nous puissions aussi imiter l'exemple de sa sainte vie.

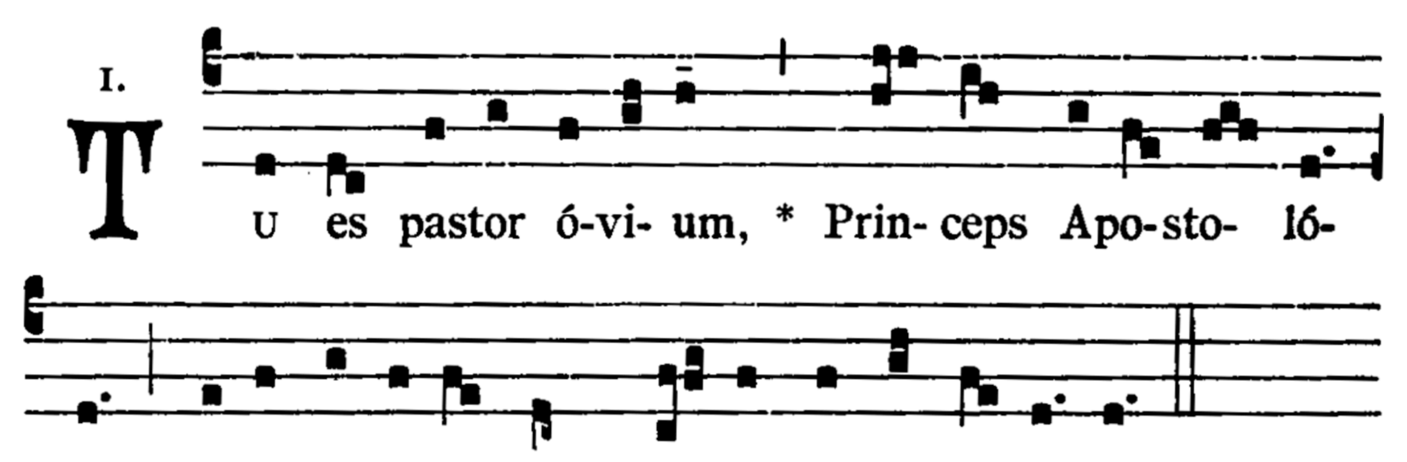
Per Christum Dóminum **nos**-*trum*.

Par le Christ notre Seigneur.

℟. **Amen.**

℟. *Amen.*

PRIERE POUR NOTRE SAINT PERE LE PAPE



Tu es le pasteur des brebis, le Prince des Apôtres : à toi ont été remises les clefs du Royaume des cieux.

Les chantres :

℣. Tu es **Pe**-*trus*.
℟. **Et super hanc petram ædificábo Ecclésiam me-*am*.**

℣. *Tu es Pierre.*
℟. *Et sur cette pierre j'édifierai mon Eglise.*

L'officiant :

Orémus.

Prions.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, miserére fámulo tuo Pontífici nostro Fran-**cís**-*co*, † et dírige eum secúndum tuam cleméntiam in viam salú-*tis æ*-**tér**-næ ; * ut, te donánte, tibi plácita cúpiat et tota virtúte per-**fí**-*ciat*.

Dieu tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre serviteur, notre Pontife François, et daignez le conduire selon votre clémence dans la voie du salut éternel, afin que, par votre grâce, il cherche tout ce qui vous plaît et l'accomplisse de tout son pouvoir.

Per Christum Dóminum nostrum.

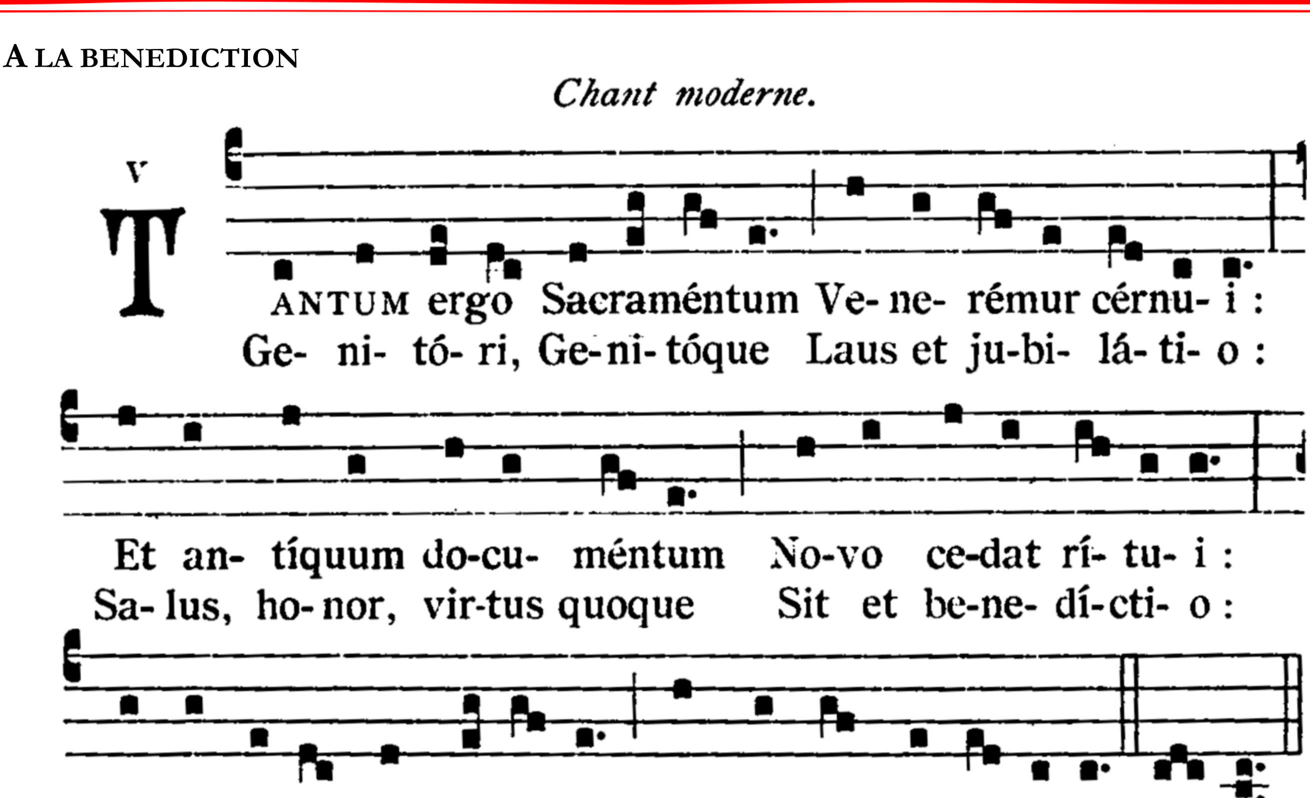
Par le Christ notre Seigneur.

℟. **Amen.**

℟. *Amen.*



A LA BENEDICTION



Un si auguste sacrement
Adorons-le front contre terre
Et que l'ancienne alliance
Fasse place au rite nouveau.
Que la foi supplée
A la faiblesse de nos sens.

Au Père et au Fils
Soit Louange et jubilation,
Salut, honneur, puissance
Et bénédiction;
A Celui qui procède de l'un et de l'autre
Soit égale louange. Amen.

Les chantres :

℣. Panem de cœlo præstitísti e-is.
℟. **Omne delectaméntum in se habén-tem.**

℣. *Vous leur avez donné un pain céleste.*
℟. *Qui renferme en lui toute béatitude.*

L'officiant :

Orémus.

DEVS, qui nobis sub Sacraménto mirabíli passiónis tuæ memóriam reli-**quís**-*ti* : † tríbue, quæsumus, ita nos Córporis et Sánguinis tui sacra mystéria *ve-ne*-**rá**-ri ; * ut redemptionis tuæ fructum in nobis jugiter senti-**á**-mus.

Qui vivis et regnas in sæcula sæcu-**ló**-*rum*.

℟. **Amen.**

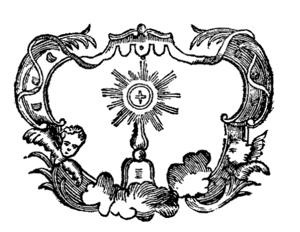
Prions.

Dieu, qui nous a conservé le souvenir de votre passion et de votre mort, en établissant un Sacrement admirable : faites que par une vénération profonde pour le Mystère sacré de votre Corps & de votre Sang, nous éprouvions sans cesse le fruit de la rédemption que vous avez opérée.

Vous qui vivez & régnez dans les siècles des siècles.

℟. *Amen.*

BENEDICTION DU TRES-SAINT SACREMENT



Louanges divines en reparation des blasphemes

Dieu soit béni ! Béni soit son saint Nom ! Béni soit Jésus-Christ vrai Dieu et vrai Homme ! Béni soit le Nom de Jésus ! Béni soit son Sacré-Cœur ! Béni soit son très précieux Sang ! Béni soit Jésus au Très-Saint Sacrement de l'Autel ! Béni soit l'Esprit Saint Consolateur !

Bénie soit l'Auguste Mère de Dieu, la Très Sainte Vierge Marie ! Bénie soit sa Sainte et Immaculée Conception ! Bénie soit sa glorieuse Assomption ! Béni soit le Nom de Marie, Vierge et Mère ! Béni soit saint Joseph son très chaste Époux ! Béni soit Dieu dans ses Anges et dans ses Saints !

Mon Dieu, donnez-nous des prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous de saints prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous beaucoup de saints prêtres !

Motet final au tres Saint Sacrement

VI.

Christus vincit, Christus regnat, Christus, Chri-stus ímpe-rat. ℣. Francisco summo Pontí-fi-ci et u-ni-versá-li papæ, pax, vi-ta, et sa-lus perpé-tu- a. ℣. Micha- e-li archi- e-píscо-po, et omni cle-ro si-bi commísso, pax, vi-ta et sa-lus æ-terna. ℣. Témpo-ra bona vé-ni- ant. Pax Christi vé-ni- at. Regnum Christi vé-ni- at.

Le Christ vainc, le Christ règne, le Christ gouverne !
A François, souverain Pontife et pape universel, paix, vie et salut universel !
A Michel, archevêque, et à tout son clergé, paix, vie et salut éternel !
Qu’adviennent les temps heureux ! Qu’advienne la paix du Christ ! Qu’advienne le règne du Christ !

